

#MA Theory and Practice of Translation

# GUEST LECTURE

## Interpreting for Tomorrow

Thursday, May 27, 2021, 13:00-14:30

[https://zoom.us/j/92810788090?](https://zoom.us/j/92810788090?pwd=Wm1KcVU5UUdXckthWjJEUnRVcDRXQT09)  
pwd=Wm1KcVU5UUdXckthWjJEUn  
RVcDRXQT09

Meeting ID: 928 1078 8090

Passcode: 024729

**MARTIN WILL**

PhD, AITReN,  
Germany



## GUEST LECTURE

# MA THEORY AND PRACTICE  
OF TRANSLATION

### Interpreting for Tomorrow

Remote Interpreting (RI) with transmitted video and/or audio signals has existed for several decades but is a relatively new phenomenon in the field of conference interpreting or remote simultaneous interpreting (RSI). While modern ICT has led to an improved usability for the whole industry of RI, the recent lockdown policies have abruptly led to a sharp increase in demand in RI for large conferences; they have also underscored its importance in smaller, triadic contexts such as business meetings or legal and social constellations. However, many ongoing or already active interpreters are still not familiar with the phenomenon, the resulting problems and opportunities. This lecture will therefore give an introduction to RI by addressing first some principal issues such as a definition of the term RI, a brief history and the main differences with traditional, non-remote interpreting. In a second step, technical, ergonomical and legal aspects of RI will be discussed. Finally, some of the main ICT-platforms enabling RI will be presented alongside personal recommendations and a Q&A session.

27.05.2021,  
13:00

Martin WILL, PhD, has been working as a freelance interpreter and translator since 1987. He holds 3 degrees in interpreting ("Diplom-Dolmetscher"), from Universität des Saarlandes (Saarbrücken, Germany), where he also obtained his PhD in interpreting science in 2009. He also holds a degree in German Studies ("Maîtrise d'Allemand", Université Lyon III, France) and as a pianist in classical music ("Diplom-Musikerzieher", Musikhochschule des Saarlandes, Saarbrücken). Martin has given numerous lectures and workshops in interpreting science in several countries, focusing on interpreting-oriented terminology work and the related technology (computer aided interpreting/CAI) and has extensively published on the topic.

He is also an accredited interpreter, expert and scientific advisor in language and translation studies for the European Institutions and the television broadcasters ARTE, ARD, ZDF and others. Currently, Martin is the president of AITReN e. V. ([www.atrc-group.net](http://www.atrc-group.net)), a registered association and international network of translation scholars that wants to further translation science through supporting novel or future scientists in this field.

